



მ. მუსხელიძე

Plays for Children

ჯანთიქო

MFN: 2269

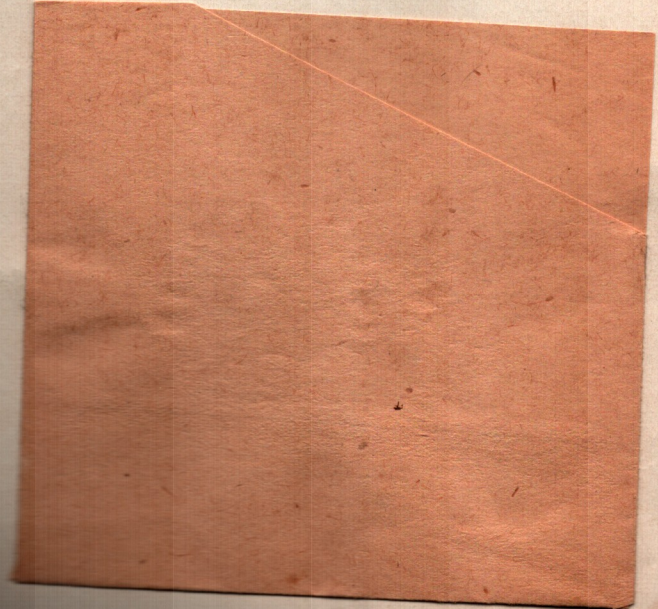
FM

მ. მუსხელიშვილი

Plays for Children

Little Red Riding Hood
The Ants and the Grasshopper

X130.353
3



გამომცემლობა „ბანათლიბა“
თბილისი — 1967



42-88

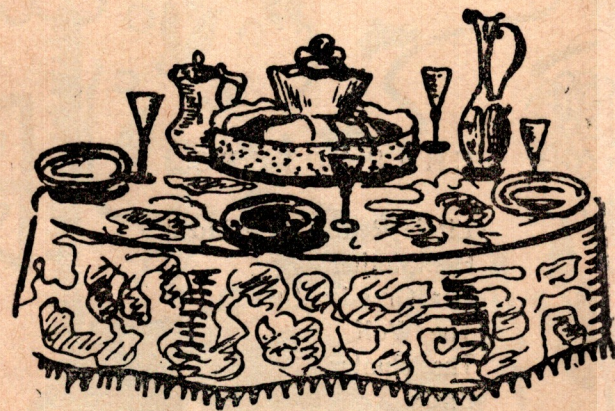
4 И (Англ)
42-82(=99.962.1)
936

წინამდებარე წიგნი განკუთვნილია იმ სკოლების დაწყებითი კლასებისათვის, სადაც გაძლიერებულად ისწავლება ინგლისური ენა.

პიესების თემად აღებულია ცნობილი ზღაპარი „წითელქუდა“ და იგავ-არაკი „ჭრიჭინა და ჭიანჭველა“.

როგორც იგავ-არაკი, ასევე ზღაპარი გადამუშავებულია ახლებურად: შეცვლილია ბოლო ნაწილი, შეტანილია ავტორის საკუთარი ლექსები სიმღერებისათვის. მუსიკა აღებულია ნაწილობრივ ინგლისური ხალხური სიმღერებიდან და საბავშვო სიმღერების სხვადასხვა კრებულიდან. ორივე პიესაში შეყვანილია დამატებითი მოქმედი პირები (ჩიტები და ფუტკრები), იმ მიზნით, რომ პიესის დადგმაში ბევრმა ბავშვმა მიიღოს მონაწილეობა.

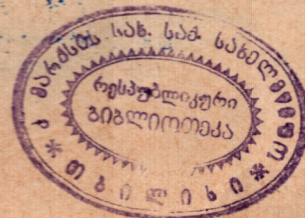
FM 93
2



LITTLE RED RIDING HOOD

6-6
209-67

საბავშვო პარკი
საქართველოს პარლამენტის
ეროვნული ბიბლიოთეკა

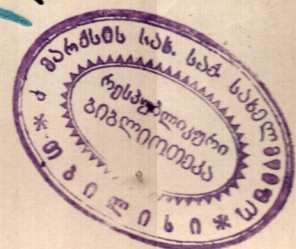


2922

-13

CHARACTERS:

Little Red Riding Hood
Her Mother
Her Grandmother
The Wolf
The Hunter
Birds



SCENE I

A room in Little Red Riding Hood's cottage. Table and chairs. A cupboard. In one of the corners R. R. H.'s little chair and table with some toys and a basket on it.

Mother sits at the table sewing. R. R. H. stands at the window.

R. R. H. What a nice sunny day, Mother!

Mother. Yes, darling! And to-day is your Granny's birthday. We shall go and wish her many happy returns of the day¹.

R. R. H. Oh, how lovely²!

Mother. Poor Granny is still in bed. She is ill and very lonely.

R. R. H. Is she expecting us to-day, Mother?

Mother. Certainly, she is! She knows very well that I never forget her birthday.

R. R. H. And what present have we got for Granny, Mother?

Mother. Give me your basket and you will see.

R. R. H. brings the basket, hands it to Mother.

Mother goes to the cupboard.

Mother (*taking out things and putting them into the basket*). Here are 6 new-laid eggs³, here

¹ We shall... wish her many happy returns of the day — ჩვენ მას მივულოცავთ დაბადების დღეს.

² How lovely! — რა კარგია!

³ New-laid eggs — ახლად დადებული კვერცხები.

is a bottle of red wine, here is some cheese and butter, and this is the birthday cake that I made last night¹ when you were asleep.

R. R. H. Oh, how lovely, Mother!

Mother (*smiling*). Wait a little, there is something else for Granny (*pointing to the sewing on the table*) that nightdress. I am making it for Granny.

R. R. H. (*coming up to the table, taking up the lace*). Will you trim it with this lace, Mother?

Mother. Yes, darling. In two hours or so² it will be ready and then we can start for Granny's cottage.

Mother sits down at the table, picks up her sewing. R. R. H. begins to play with her doll, but suddenly comes up to Mother.

R. R. H. Mother, darling, please let me go to Granny before you have finished your work. The day is so fine! Granny is so lonely! Don't let's keep her waiting³!

Mother. That's a good girl! But aren't you afraid to walk alone through the wood, darling?

R. R. H. Oh, no Mother, I am not.

Mother. But they say an old wolf lives in the wood.

R. R. H. The wolf won't dare to walk in the wood by daylight. He is afraid of the woodmen and the hunters.

Mother. Well, darling, you may go! But you must walk straight there, never stopping, never

speaking to anyone at all¹. And you must walk through the wood as quickly as you can².

R. R. H. Yes, Mother. I'll do so (*taking the basket*). The basket is not heavy at all (*puts on her red riding hood*). Good-bye, Mother (*kisses her Mother*).

Mother. Good-bye, darling. Give my love to Granny³ and stay with her till I come.

R. R. H. Yes, Mother! Good-bye! (*Exit*).

CURTAIN

SCENE II

In the wood trees and flowers. A tree stump. Something rustles behind the trees and the old wolf appears walking slowly, looking about warily⁴.

Wolf. Oh, oh, oh! I am hungry... Awfully hungry... And the hunters are somewhere near. Somebody is coming (*hides behind the tree*).

R. R. H. walks in carrying flowers and singing:



¹ You must walk straight there, never stopping, never speaking to anyone at all—პირდაპირ უნდა იარო, არ გაჩერდე, არავის დაელაპარაკო.

² You must walk through the wood as quickly as you can—ტყე რაც შეიძლება ჩქარა უნდა გაიარო.

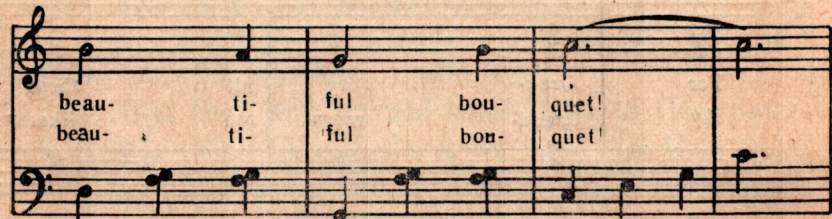
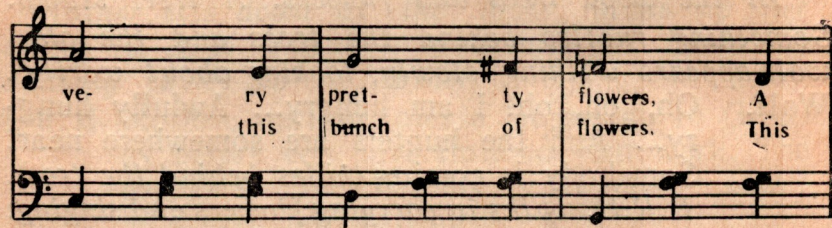
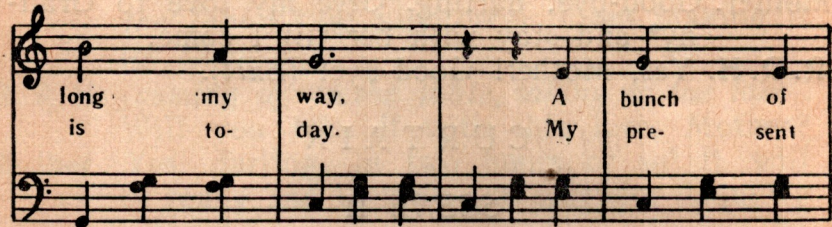
³ Give my love to Granny — ბებო მომიკითხე.

⁴ Looking about warily — ფრთხილად აქეთ-იქით იყურება.

¹ Last night — წუხელ.

² In two hours or so — ერთ-ორ საათში.

³ Don't let's keep her waiting! — ნუ ვალოდინებთ!



For Granny all these pretty flowers
I picked along my way,
A bunch of very pretty flower,
A beautiful bouquet!
Sits down on the stump.



R. R. H. I'll rest a little while¹... It is so nice in the wood! And the flowers are so lovely!

Jumps up, picks some flowers, sits down again, arranges the flowers singing:

My Grandmamma likes pretty flowers.
Her birthday is to-day.

My present is this bunch of flowers,
This beautiful bouquet!

R. R. H. Hello, birdies!

Enter birds. Birds begin to sing:

Moderato

Pret- ty girl, Red Ri- ding Hood, Don't pick flow- ers
in the wood. Mo- ther said to you, "go straight!"
Don't for- get it, don't be late!- You must know, Red He is hun- gry.

¹ A little while — ცოტა ხანს.

Ri- ding Hood, he's quite near. Big- Bad- Wolf lives in the wood. Run a- way, you pret- ty dear!

Mo- ther said to you, "go straight" in the wood. Big- Bad- Wolf is

1. You for- got it, Hur- ry on, Red you are late. Ri- ding Hood!
2.

1. Pretty girl, Red Riding Hood,
Don't pick flowers in the wood.
Mother said to you, "go straight!"
Don't¹ forget it, don't be late!
2. You must know, Red Riding Hood,
Big-Bad-Wolf lives in the wood,
He is hungry, he's² quite near,
Run away, you pretty dear!
3. Mother said to you, "go straight!"
You forgot it, you are late,

¹ Don't — do not.

² He's — he is.

Big-Bad-Wolf is in the wood,
Hurry on¹, Red Riding Hood!
R. R.H. (*jumping up*). Oh, yes, yes! You are right
birdies, you are right! I mustn't be naughty.
I am going straight on now.
Begins to walk singing:

March time. Gaily

Here I am, Red Ri- ding Hood,
I fear no- thing on my way.

1. Bold- ly wal- king through the wood,
I am fear- less. al- ways gay!
2.

Here I am, Red Riding Hood,
Boldly walking through the wood,
I fear nothing on my way,
I am fearless, always gay!

Screams at seeing the wolf coming towards her.

Oh, the wolf!

Wolf (*in a gentle voice*)². Hallo, Little Red Rid-
ing Hood! Why are you so frightened³.

¹ Hurry on — იჩქარე.

² In a gentle voice — ნაზი ხმით.

³ Why are you so frightened? — ასე რამ შეგაშინათ?

R. R. H. Because I know you are hungry and looking for something to eat¹.

Wolf. What do you mean², my dear? First of all, I am not hungry at all, and then when I am hungry I look for mushrooms and berries.

R. R. H. So you won't try to eat me?

Wolf. Of course not, you, silly little girl! I couldn't eat anything but berries now³.

R. R. H. Oh, how nice! But I am in a hurry, Good-bye!

Wolf. Look here⁴, my dear! Where are you going in such a hurry?

R. R. H. I am going to see my Granny who is very lonely and waiting for me.

Wolf. What a nice little girl you are! And where does your Granny live?

R. R. H. In the little blue cottage on the edge of the forest.

Wolf. In the blue cottage that has a red roof?

R. R. H. Yes, it is my Granny's house. But I must be off⁵. Good-bye!

Wolf. Oh, wait a moment! Is she quite, quite alone?

R. R. H. Yes, quite alone and in bed. She is ill... Oh, don't keep me talking any longer⁶! I am too late. I have to run!

Runs off the stage.

¹ You are... looking for something to eat — თქვენ ეძებთ რამე საჭმელს.

² What do you mean? — რას გულისხმობთ?

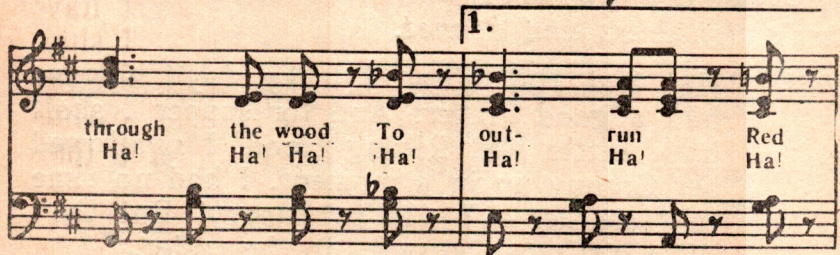
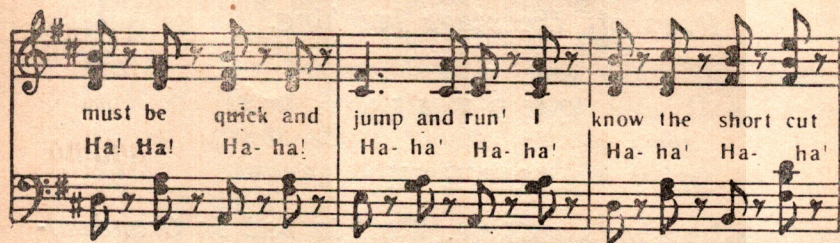
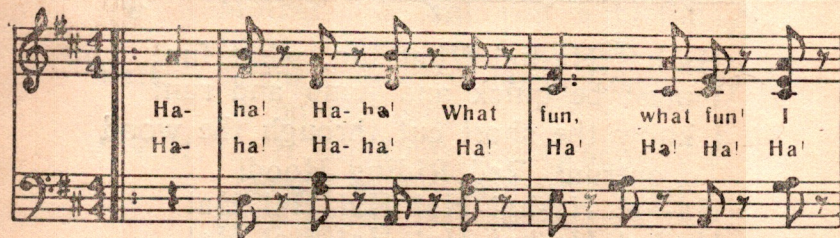
³ I couldn't eat anything but berries now — ახლა, გარდა კენკრისა, ვერაფერს შევჭამ.

⁴ Look here! — მომისმინე!

⁵ But I must be off — მაგრამ მე უნდა წავიდე.

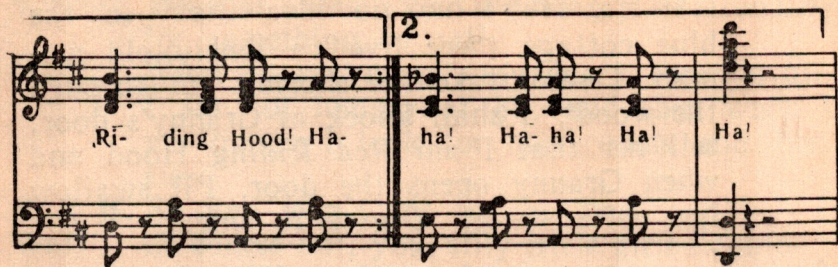
⁶ Don't keep me talking any longer! — შეტს ნულარ მაჩერებ ლაპარაკით!

Wolf. Ha! Ha! Ha! I had no idea that¹ in the blue cottage there lived a lonely old woman. I shall take the shortest cut through the wood², I shall knock at Granny's door, tell her that I am Red Riding Hood and when Granny opens the door, I'll swallow her up at once! *Begins to sing:*



¹ I had no idea that... — რას წარმოვიდგენდი, რომ...; ახრადაც არ მომსვლია, რომ...

² I shall take the shortest cut through the wood — უმოკლესი გზით გადავჭრი ტყეს.



Ha-ha! Ha-ha! What fun, what fun!
 I must be quick and jump and run!
 I know the short cut through the wood
 To outrun¹ Red Riding Hood!
 Ha-ha! Ha-ha! Ha! Ha! Ha! Ha!
 Ha-ha! Ha-ha! Ha! Ha! Ha! Ha!
Runs off the stage laughing.

CURTAIN

SCENE III

Grandmother's cottage. Wolf in bed in Grandmother's nightdress and bonnet.

Wolf. Ha! Ha! Ha! What a lucky day²! I have had a good dinner! And for supper I shall have Little Red Riding Hood. I swallowed her Granny up in a moment. I had no time to taste her — I was so hungry! But the little girl must be sweet to the taste³.

Knock outside.

Wolf. *(in a gentle voice).* Who is there?

¹ To outrun — რომ გავასწრო.

² What a lucky day — რა იღბლიანი დღეა.

³ Must be sweet to the taste — ტკბილი უნდა იყოს.

R. R. H. It is me, Red Riding Hood, Granny.
Wolf. Pull the string and the door will open.
R. R. H. comes in.

R. R. H. Many happy returns of the day, Granny!
The wolf hides his face and coughs.

R. R. H. Aren't you better, Granny? Is your cold still bad¹? *Puts the basket on the table.*
 Mother has sent you a birthday cake and these flowers are from me.

Wolf. Thank you very much. Come, my dear, and sit on my bed.

R. R. H. *(still standing).* But Granny, you don't look yourself at all to-day²! What big eyes you have got³!

Wolf. The better to see you with⁴!

R. R. H. What big ears you've got!

Wolf. The better to hear you with, my dear.

R. R. H. *(in a frightened voice).* Oh, Granny, what great sharp teeth you've got!

Wolf *(jumping out of bed).* The better to eat you with.

R. R. H. *(runs screaming. The wolf after her).* Help! Help! The wolf! The wolf!

The door bursts open and the Hunter rushes into the room⁵. Sees the wolf and fires his gun at him. The wolf rolls on the ground.

R. R. H. *(sobbing).* Oh, thank you, dear Hunter! Thank you so much! You have saved me!

¹ Is your cold still bad? — ისევ ძალიან გაციებული ხარ?

² You don't look yourself at all today! — დღეს შენ სრულიად არ გეგხარ შენ თავს!

³ What big eyes you have got! — რა დიდი თვალები გაქვს!

⁴ The better to see you with! — რომ უკეთ დაგინახო!

⁵ The door bursts open and the Hunter rushes into the room — კარები გაიღო და მონადირე შემოვიარა.

Hunter. Yes, my Little Red Riding Hood, it is your luck that I was passing by when you cried for help¹.

Mother hurriedly enters the room.

R. R. H. (*Running up to Mother*). Oh, Mother, Mother! The horrid wolf tried to eat me, and the kind Hunters aved me!

Mother (*to Hunter*) Oh, thank you so much, thank you (*looking round*)! But, goodness, where is Granny?!

R. R. H. (*sobbing*). I think the wolf has swallowed my poor Granny!

Mother (*sobbing*). Oh, Mother, Mother!

Hunter. Well, if it is so, there is no time to lose² (*pulling the wolf off the stage*³). I'll cut the wolf open⁴ immediately and I hope we shall get Granny out alive⁵.

Exit Hunter, Mother and R. R. H. sit crying.

Enter Granny and Hunter.

Granny (*gaily*). Here I am, safe and sound⁶!

Mother and R. R. H. (*jumping up*). Oh, Mother, Mother! Oh, Granny, Granny!

Both sobbing, embracing Granny.

Granny. Cheer up, my dears⁷! I am safe and sound



¹ It is your luck that I was passing by when you cried for help—შენი ბედი, რომ მე იმ დროს გავიარე, როცა შენ შევლას ითხოვდი.

² There is no time to lose—დროს დაკარგვა აღარ შეიძლება.

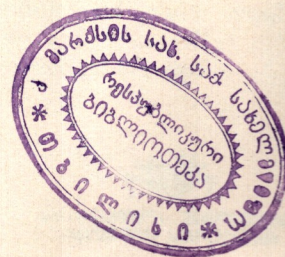
³ Pulling the wolf off the stage — ითრევს მგელს სცენიდან.

⁴ I'll cut the wolf open — მე გავფატრავ მგელს.

⁵ I hope we shall get Granny out alive — იმედი მაქვს ბებიას ცოცხალს ამოვიყვანო.

⁶ Safe and sound — უვნებელი.

⁷ Cheer up, my dears!—მხნედ, ყოჩაღად იყავით, ძვირფასებო!



and even better than I was before the wolf swallowed me (*laughing and kissing her daughter and L. R. R. H.*).

My cough is cured! My cold is gone¹. I was so hot inside the wolf!

Mother. Oh, how happy I am to see you, Mother!

R. R. H. How happy we all are!

Mother (*to Hunter*). And it is you, dear Hunter, who have made us so happy!

Granny. We have no words to thank and praise you²!

Hunter. Oh, don't mention it³! I am very happy myself that I have saved you and your little Red Riding Hood and killed the dreadful wolf.

Granny. What a very happy day after all!

R. R. H. begins to sing:

FM 93
2

Gaily

What a ve- ry hap- py day, I can
In a mer- ry joy- ful way We shall

180-253
3

sing a- gain and play. Big- Bad- Wolf at last is
feast the night a- way. Big- Bag- Wolf will ne- ver

¹ My cold is gone — ვაციებამ გამოარა.

² We have no words to thank and praise you! — სიტყვები არ გვყოფნის მადლობისა და შექებისათვის!

³ Don't mention it! — მადლობად არ ღირს!



dead, wake, Grand-mamma is out of bed.
Let us taste the birthday cake.

I am saved, I have no cold. Oh, kind Hunter,
a mer-ry joy-ful way We shall feast the

brave and bold, night a-way. Your re-ward will be this cake,
In a mer-ry joy-ful way

Stay with us un-til night day-break.
We shall feast the night a-way.

1. What a very happy day,
I can sing again and play,
Big-Bad-Wolf at last is dead,
Grandmamma is out of bed¹.

¹ Grandmamma is out of bed — ბებია მორჩა.

Grandmamma (*sings*):

2. I am saved, I have no cold,
(*to Hunter*)
Oh, kind Hunter, brave and bold,
Your reward will be this cake,
Stay with us until daybreak¹.
3. In a merry joyful way
We shall feast the night away².

R. R. H. (*sings*):

Big-Bad-Wolf will never wake,
Let us taste the birthday cake.

All together (*sing*):

In a merry joyful way³
We shall feast the night away,
In a merry joyful way
We shall feast the night away.

CURTAIN

¹ Until daybreak — გათენებამდე.

² We shall feast the night away — ვიქეიფებთ მთელი ღამის განმავლობაში.

³ In a merry joyful way — მხიარულად.



**THE ANTS AND THE
GRASSHOPPER**

CHARACTERS:

First Ant
Second Ant
Grasshopper
Bees





SCENE I

The Ants' house in a field. It is a fine summer day. Two ants appear on the stage. One comes out of the house with an empty sack on its back. Goes off the stage. The second ant walks slowly towards the house, carrying a heavy load. Stops, puts the load on the ground. Wipes its forehead. Begins to sing:

Eve-ry mor-ning, eve-ry day,
I don't like to loaf and roam,

I go ve-ry far a- way. I walk through the
I store food and make my home. I must work and

wood and field To get eve- ry- thing I need.
I work hard, I love work with all my heart.

I walk through the wood and field
I must work and I work hard.

To get eve- ry- thing I need.
I love work with all my heart.

Every morning, every day
I go very far away.
I walk through the wood and field
To get everything I need.
I don't like to loaf and roam¹,
I store food and make my home.
I must work and I work hard,
I love work with all my heart.

The Grasshopper's song is heard outside: "Tra-la-la, Tra-la-la"... The Grasshopper appears singing and dancing. Sees the Ant and stops singing.

¹ I don't like to loaf and roam — მე არ მიყვარს უსაქმოდ ხეტიალი.

Grasshopper. Hallo Ant! Still working?! How can you work on such a bright, sunny day? And you look so tired¹. Stop working, Ant, come and dance with me!

Begins to sing:

Spring has come, the sun is bright, The trees in bloom are

pink and white; The day is warm, the sky is blue,

I am waiting here for you. Let us dance and

let us play On this hap- py sun- ny day!

¹ You look so tired — გეტყობა დაღლილი ხარ.

Spring has come, the sun is bright, The

trees in bloom are pink and white.

Spring has come, the sun is bright,
 The trees in bloom¹ are pink and white;
 The day is warm, the sky is blue,
 I am waiting here for you.

Let us dance and let us play
 On this happy sunny day!

Spring has come, the sun is bright,
 The trees in bloom are pink and white.

Grasshopper. Do you like my song, Ant?

Second Ant. Not at all. It's all nonsense² (*imitating*).
 "Spring has come, spring has come", but
 spring has gone. It is summer now!

Grasshopper. Oh, very well! Awfully sorry! I beg your
 pardon³! I shall correct my mistake.
 Listen!

Sings:

¹ The trees in bloom — აყვავებული ხეები.

² Not at all! It's all nonsense! — სრულგებითაც არა! სრული უაზრობაა!

³ Awfully sorry! I beg your pardon! — ბოდიშს ვიხდი!

Sum-mer s come, the sun is bright. The flow-ers bloom red,

pink and white. The day is hot, the sky is blue,

I am wai-ting here for you. Let us dance, and

let us play On this hap- py sun- ny day!

Sum- mer s come. the sun is bright The

flow- ers bloom red, pink and white

Summer's come,¹ the sun is bright,
 The flowers bloom red, pink and white;
 The day is hot, the sky is blue,
 I am waiting here for you.

Let us dance, and let us play
 On this happy sunny day!
 Summer's come, the sun is bright,
 The flowers bloom red, pink and white.

Second Ant sings:

Oh, I like your pret- ty song But I must work
 I must store my food all day. I've no time for

all day long. Sum- mer's short and win- ter's near.
 dance and play. Sum- mer's short and win- ter's near.

¹ Summer's come — summer has come.

Come and work with me, my dear.
 Come and work with me, my dear.

Oh, I like your pretty song
 But I must work all day long,
 Summer's short and winter's near¹,
 Come and work with me, my dear.
 I must store my food all day,
 I've no time for dance and play,
 Summer's short and winter's near,
 Come and work with me, my dear.

Grasshopper sings:

Don't talk non- sense Don t talk rot! We must rest when

it is hot! Let us dance and let us play

¹ Summer's short and winter's near—summer is short and winter is near.



Don't talk nonsense! Don't talk rot!¹
 We must rest when it is hot!
 Let us dance and let us play
 On this happy, sunny day!

Grasshopper. Oh, Ant, come and dance with me!

Second Ant. No, no. I've no time for dance and play.
 I must work. Winter is coming soon.

Grasshopper. Oh, silly Ant! Winter is not so near. It is summer now, and after summer comes autumn. You will have time to work in autumn.

Second Ant. But winter is very long and in winter everything is covered with snow.

Grasshopper. Oh, I can't listen to all this talk! I can't think about work and winter now!

Second Ant. But you must! Where will you get food and shelter in winter if you don't work now?

Grasshopper. Tut, tut, tut! Good-bye, my dear.

Exit dancing and singing: Tra-la-la...

Second Ant (*scornfully*). Silly, silly Grasshopper!
[Takes up his load and enters the house singing:

" I must work and I work hard,
 I love work with all my heart."

Enter Bees, flying, buzzing and humming mer-

¹ Don't talk nonsense! Don't talk rot! — სისულელეებს ნუ ლაპარაკობ!

*rily to the music*¹. *Begin to sing:*



1. Every morning, every day
 We fly very far away.
 We are ever busy bees²
 In the gardens, woods and fields.
2. When we fly from our hive
 Into pretty flowers we dive³

¹ Enter Bees, flying, buzzing and humming merrily to the music — ფუტკრები მუსიკის ხმაზე ზუზუნით და ბზუილით შემოფრინდებიან.

² We are ever busy bees — ჩვენ მუდამ საქმიანი ფუტკრები ვართ.

³ Into... flowers we dive — ...ყვავილებში თავს ვყოფთ.

To get tiny honey-drops
Sweet as sweetest lollipops.

3. We work hard, we find it easy
To work hard and to be busy,
As we get the greatest pleasure
Storing our sweetest treasure¹.

4. We are ever-busy bees
In the gardens, woods and fields,
Flying, humming here and there,
In the pleasant open air.

Exit Bees (flying, humming to the music).

The First Ant, with the load on its back, walks slowly towards the house.

The Second Ant opens the door singing:

I must work and I work hard
I love work with all my heart.

CURTAIN

SCENE II

It is winter. The Ants' house is all covered with snow. Enters the Grasshopper, walking slowly, looking miserable. Sits down on a stump.

Grasshopper. Oh, how soon this awful winter has come! I am so cold and hungry! What can I do? Where shall I go? Who will pity and shelter me?²

Begins to sing:

¹ We get the greatest pleasure storing our sweetest treasure—დიდად გვსიამოვნებს თავლის მოგროვება. Sweetest treasure—აქ: თავლი.

² Who will pity and shelter me? — ვინ შემიბრალებს და ვინ შემიფარებს?

Slowly with expression

Win-ter's come, the fields are bare, There is no-thing a-ny-

where. But sno-wy win-ter all a-round, I

am hun-gry, ti-red out. I am home-less,

all a-lone, Who will pi-ty me and take me

home? Sno-wy win-ter all a-round, I



Winter's come¹, the fields are bare²,
 There is nothing anywhere,
 But snowy winter all around³,
 I am hungry, tired out⁴.
 I am homeless, all alone,
 Who will pity me and take me home?
 Snowy winter all around,
 I am hungry, tired out.

The Grasshopper looks up and sees the Ants' house.

Grasshopper. Oh, what luck⁵! The Ants' house (*jumping up*)! I'll just knock at the door (*knocks*).

Second Ant (*behind the door*). Who is there?

Grasshopper. Dear Ant, it is me⁶, the Grasshopper. Open the door, please.

Second Ant (*opens the door*). What do you want, Grasshopper?

Grasshopper. My dear Ant, please let me in. I am cold and hungry. I have nothing to eat.

The First Ant appears behind the Second Ant.

Second Ant. Ha! Ha! Ha! You have nothing to eat! You, lazy Grasshopper! You did nothing all summer but hopped and danced all the time. You didn't want to work, you...

¹ Winter's come — winter has come.

² The fields are bare — მინდვრები მოშიშვლებულია.

³ Snowy winter all around — ირგვლივ თოვლიანი ზამთარია.

⁴ Tired out — დაქანცული.

⁵ Oh, what luck! — ოჰ, რა კარგია, რა ბედნიერებაა!

⁶ It is me — ეს მე ვარ.

Grasshopper (*interrupting the Ant*).

Dear little Ant, oh, please don't scold¹,
 I am hungry, I am cold.
 Let me in, please don't say "no",
 I have nowhere else to go².

Second¹ Ant. No, no and no! You didn't want to work. You hopped and danced all the time, now you may go and dance again!

First Ant (*standing at the open door*). Hallo, Grasshopper! Look here³, brother Ant! Let us give the Grasshopper food and shelter and let us also try to teach the Grasshopper how to work and how to love work. (*To Grasshopper*) Here is some food, come in and have something to eat⁴.

Grasshopper. Oh, thank you very much!

The First Ant and the Grasshopper enter the house. Meanwhile the Second Ant walks up and down the stage thinking. Then it opens the storehouse.

Second Ant (*taking out things*). Here is a spade, here is a broom and here is a scoop. For the beginning let the Grasshopper clean and sweep this path.

Enter the First Ant and the Grasshopper.

Look here, Grasshopper. All these things are for you. Every morning you have to

¹ Please don't scold — გათხოვ, ნუ გამიწყობი.

² I've nowhere else to go — I have nowhere else to go — სხვა გზა არა მაქვს.

³ Look here — გამოგონე, მომისმინე.

⁴ Come in and have something to eat — შემოდი და მიირთვი რამე.

clean and sweep this path. Would you like to do it¹?

Grasshopper. Oh, yes, my dear Ant! I'll do everything you tell me!
Begins to sweep at once.

Second Ant. And when spring comes you'll have to work much more.

Grasshopper. Oh, yes, yes! Now I see how silly I was when I didn't want to work and to think about winter.

Second Ant. We shall work a lot in spring, summer and autumn, and very hard too!

First Ant. Yes, of course, we shall. But we shall rest too.

Second Ant. First comes work, and then comes rest!

First Ant. You are quite right, brother Ant! (*To Grasshopper*) So, you see, Grasshopper, first you have to work, and after work you may dance and play as much as you like³.

Grasshopper. Oh, I see it, I see!⁴
Begins to sing:

Eve-ry| mor-ning, eve-ry day First I work, then

¹ Would you like to do it? — ისურვებთ ამის გაკეთებას?

² We shall work a lot in spring — გაზაფხულზე ბევრს ვიმუშავებთ.

³ As much as you like — იმდენი, რამდენსაც მოისურვებთ.

⁴ I see it, I see! — მესმის.

dance and play! I will try to do my best —

First to work and then to rest! Au- tumn, Win- ter, We shall work and

Sum- mer, Spring I shall work and play and sing. we shall rest, We shall try to do our best.

I will try to do my best — On- ly then come rest and fun,

First to work and then to rest! When the work is quite well done!

1. Every morning, every day,
First I work, then dance and play,
I will try to do my best¹ —
First to work and then to rest!
2. Autumn, Winter, Summer, Spring
I shall work and play and sing,
I will try to do my best —
First to work and then to rest!

The Ants and the Grasshopper take hands and sing:

We shall work and we shall rest,
We shall try to do our best,
Only then come rest and fun
When the work is quite well done!²

CURTAIN

¹ I will try to do my best — მე ვეცდები გავაკეთო ყველაფერი რაც კი შესაძლებელია.

² Only then come rest and fun, when the work is quite well done! — მხოლოდ სამუშაოს კარგად შესრულებას მოსდევს დასვენება და გართობა!

about [ə'baʊt] *adv.* ირგვლივ, გარშემო; შესახებ
afraid [ə'freɪd] *adv.* შეშინებული
after [ɑ:ftə] *prep.* შემდეგ, უკან
again [ə'geɪn] *adv.* კვლავ, ისევ
alive [ə'laɪv] *adj.* ცოცხალი
all [ɔ:l] *adj.* ყველა, ყველაფერი, მთელი
alone [ə'ləʊn] *adj.* მარტო, მარტოხელა
along [ə'lɔŋ] *adv.* გასწვრივ, სიგრძით
a lot [ə'lɒt] ბევრი
always [ɔ:lwəz] *adv.* მუდამ
ant [ænt] *n.* ჭიანჭველა
anyone [ˈeniwʌn] *pron.* ვინმე, თითოეული, ყოველი

back [bæk] *n.* ზურგი; *adv.* უკან
bad [bæd] *adj.* ცუდი
bare [beə] *adj.* შიშველი
basket [bɑ:skɪt] *n.* კალათა
beautiful [bju:tɪfʊl] *adj.* მშვენიერი, ლამაზი
because [brɪ'kɔ:z] *conj.* იმიტომ რომ, რადგანაც
bed [ˈbed] *n.* საწოლი
bee [bi:] *n.* ფუტკარი
before [brɪ'fɔ:] *prep.* წინ, -მდე; *adv.* უწინ; უფრო ადრე
beg [beg] *v.* ვედრება, თხოვნა
begin (began, begun) [brɪ'gɪn, brɪ'gæn, brɪ'gæn] *v.* დაწყება
beginning [brɪ'gɪnɪŋ] *n.* დასაწყისი
behind [brɪ'haɪnd] *prep.* უკან
berry [berɪ] *n.* კენკრა
best [best] *adj.* საუკეთესო; *adv.* ყველაზე უკეთ
better [betə] *adj.* უკეთესი; *adv.* უკეთ, მეტად
big [bɪg] *adj.* დიდი
bird [bɜ:d] *n.* ჩიტო

A

anywhere [ˈeniwɛə] *adv.* სადმე
appear [ə'piə] *v.* გამოჩენა
around [ə'raʊnd] *adv.* ირგვლივ
arrange [ə'reɪndʒ] *v.* მოწყობა, მოწყობა
asleep [ə'sli:p] *adj.* მძინარე
at [æt] *prep.* -ში, -ზე, -თან
at all [ət'ɔ:l] სრულიად
at last [ət'lɑ:st] (და) ბოლოს
at once [ət'wʌns] უტბად, მაშინვე, ერთბაშად, დაუყოვნებლივ
autumn [ˈɔ:təm] *n.* შემოდგომა
away [ə'weɪ] *adv.* შორს, იქით
awful [ˈɔ:ful] *adj.* საშინელი, საზარელი
awfully [ˈɔ:fulɪ] *adv.* საშინლად

B

birthday [ˈbɜ:θdeɪ] *n.* დაბადების დღე
bloom [blu:m] *n.* ყვავილი; *v.* აყვავება, გაშლა
blue [blu:] *adj.* ლურჯი, ცისფერი
bold [bəʊld] *adj.* გულადი, უშიშარი, გაბედული
boldly [ˈbəʊldli] *adv.* გაბედულად, გულადად, ყოჩაღად
bonnet [ˈbɒnɪt] *n.* თავსაბურთი (ქალის)
bottle [ˈbɒtl] *n.* ბოთლი
bouquet [bu:'keɪ] *n.* თაიგული
brave [breɪv] *adj.* ყოჩაღი, გულადი
broom [bru:m] *n.* ცოცხი
brother [ˈbrʌðə] *n.* ძმა
bunch [bʌntʃ] *n.* კონა
busy [bɪzɪ] *adj.* საქმიანი, აქტიური
but [bʌt] *adv.* მხოლოდ; *prep.* გარდა; *conj.* მაგრამ
buiter [bʌtə] *n.* კარაჭი
buz [bʌz] *v.* ბზუილი (ფუტკარის ბზუის)

C

cake [keɪk] *n.* ნამცხვარი, ტორტი
 can (could) [kæn, kud] *v.* შეძლება
 carry ['kæri] *v.* ტარება, ზიდვა
 certainly ['sɜ:tnlɪ] *adv.* უეჭველად, აუცილებლად; რა თქმა უნდა; ცხა-
 და, რასაკვირველია
 chair [tʃeə] *n.* სკამი
 character(s) ['kærɪktə(z)] *n.* მოქ-
 მელი პირო
 cheer up [tʃiə 'ʌp] *v.* ნუგეზის ცემა, გამხნეება
 cheese [tʃi:z] *n.* ყველი
 clean [kli:n] *adj.* სუფთა; *v.* გასუფ-
 თაება
 cold [kould] *adj.* ცივი; I am cold
 მცივა; *n.* სიცვივე, გაცივება; I have
 no cold მე არა მცივა
 come (came, come) [kʌm, keɪm,
 kʌm] *v.* მოსვლა; come up მისვლა,
 მიახლოვება

D

dance [da:ns] *v.* ცეკვა; *v.* ცეკვა
 (ცეკვავეს), ხტუნვა
 dare [deə] *v.* გაბედვა
 darling ['dɑ:lɪŋ] *n.* საყვარელო,
 ძვირფასო
 daughter ['dɔ:tə] *n.* შვილი (ქალი);
 ასული, ქალიშვილი
 day [deɪ] *n.* დღე
 daybreak ['deɪbreɪk] *n.* განთიადი
 daylight ['deɪlaɪt] *n.* დღის სინათ-
 ლე; by daylight დღისით
 dead [ded] *adj.* მკვდარი

E

easy [i:zi] *adj.* ადვილი
 eat (ate, eaten) [i:t, et, i:tɪn] *v.* ჭა-
 ჭამა
 edge [edʒ] *n.* ნაპირი (ტყის, მინდვ-
 რის)
 egg [eg] *n.* კვერცხი
 else [els] *adv.* კიდევ, გარდა, მეტი
 embrace [ɪm'breɪs] *v.* გადახვევა,
 გულზე დაკონება, მოხვევა

F

face [feɪs] *n.* სახე
 far [fɑ:] *adv.* შორს, შორ მანძილზე
 fear [fɪə] *n.* შიში, საშიშროება; *v.*
 დაშინება

corner ['kɔ:nə] *n.* კუთხე
 correct [kə'rekt] *v.* გასწორება, შეს-
 წორება
 cottage ['kɒtɪdʒ] *n.* კოტეჯი, პა-
 ტარა ფიცრული სახლი სოფლად
 cough [kaʊ] *n.* ხველა (ახველებს)
 cover ['kʌvə] *v.* დაფარვა, დახურ-
 ვა
 cry [kraɪ] *n.* ს. ყვირილი, შეძახება,
 ტირილი (ტირის)
 cupboard ['kʌbəd] *n.* ჭურჭლის კა-
 რადა
 cure [kjʊə] *n.* წამლობა; *v.* მორჩე-
 ნა, განკურნება
 curtain ['kɜ:tɪn] *n.* ფარდა
 cut (cut, cut) [kʌt, kʌt, kʌt] *v.*
 გაჭრა, გადაჭრა, გადასვლა; *n.*
 ჭრილი; short cut მოკლე, უმოკ-
 ლესი გზა

dear [dɪə] *adj.* ძვირფასო
 dinner ['dɪnə] *n.* სადილი
 dive [daɪv] *v.* (ჩა)ყურყურება,
 ყვინთვა
 do (did, done) [du:, dɪd, dʌn] *v.*
 კეთება
 doll [dɒl] *n.* თოჯინა, დედოფალი
 don't [daʊnt]—do not ნუ, არ...
 down [daʊn] *adv.* ქვევით, ქვემოთ,
 დაბლა
 dreadful [dredfʊl] *adj.* საშინელო
 drop [drɒp] *n.* წვეთი

empty ['emptɪ] *adj.* ცარიელი
 enter ['entə] *v.* შესვლა, შემოსვლა
 ever [evə] *adv.* მუდამ, ყოველთვის
 every ['evri] *adj.* ყოველი, თითოე-
 ული
 exit ['eksɪt] *n.* *v.* გამოსვლა, გამო-
 სასვლელი
 expect [ɪks'pekt] *v.* ლოდინი (ელის),
 ცდა, მოლოდინი, იმედის ქონა

fearless ['fɪəls] *adj.* უშიშარი, შე-
 უპოვარი, მამაცი, მხნე
 feast [fi:st] *n.* *v.* ნადიმი, ქეიფი
 (ქეიფობს), ლხინი, ზეიმობა

field [fi:ld] *n.* მიწა, მინდორი
 find (found, found) [faɪnd, faʊnd]
v. პოვნა
 fine [faɪn] *adj.* მშვენიერი, კარგი,
 ნაზი
 finish ['fɪnɪʃ] *v.* დამთავრება, დას-
 რულება
 fire [faɪə] *n.* ცეცხლი; *v.* თოფის
 სროლა
 first [fɜ:st] *num.* პირველი; first
 of all უპირველეს ყოვლისა
 (ჯერებთი)
 flower ['flaʊə] *n.* ყვავილი

garden ['gɑ:dn] *n.* ბაღი
 gay [geɪ] *adj.* მხიარული
 gentle ['dʒentl] *adj.* ნაზი
 get (got, got) [get, gɒt] *v.* მიღება,
 შოვნა
 girl [gɜ:l] *n.* გოგონა
 give (gave, given) [gɪv, geɪv, gɪvn]
v. მიცემა, მიწოდება
 go (went, gone) [gəʊ, went, gɒn] *v.*
 წასვლა
 good [gʊd] *adj.* კარგი
 good-bye ['gʊdbaɪ] *int.* მშვიდობით

hand [hænd] *n.* ხელი; *v.* გადაცემა
 happy ['hæpi] *adj.* ბედნიერი
 hard [hɑ:d] *adj.* მაგარი, მძიმე;
adv. ძლიერად, ბევრად, გულმოდ-
 გინელ
 hear (heard, heard) [hɪə, heəd] *v.*
 მოსმენა, გაგონება
 heart [hɑ:t] *n.* გული
 heavy ['hevi] *adj.* მძიმე
 help [help] *v.* შეეცადე, დახმარება
 here [hɪə] *adv.* აქ, აქეთ; აი, პა,
 ააერ
 hide (hid, hidden) [haɪd, hɪd, hɪdn]
v. დამალვა
 hive [haɪv] *n.* სკა
 home [həʊm] *n.* სახლი; at home შინ
 homeless ['həʊmlɪs] *adj.* უსახლ-
 კარო

idea [aɪ'diə] *n.* იდეა, წარმოდგენა,
 ფიქრი
 if [ɪf] *conj.* თუ, რომ
 ill [ɪl] *adj.* ავადმყოფი, შეუძლო
 I'll—I shall, I will

fly (flew, flown) [flaɪ, flu:, floun]
v. ფრენა
 food [fu:d] *n.* საკვები, საკმელი
 forehead ['fɒrɪd] *n.* შუბლი
 forest ['fɒrɪst] *n.* ტყე
 forget (forgot, forgotten) [fə'get,
 fə'gɒt, fə'gɒtn] *v.* დავიწყება
 frighten ['fraɪtn] *v.* შეშინება
 frightened ['fraɪtnd] *adj.* შეშინებუ-
 ლი
 fun [fʌn] *n.* გართობა, მხიარული
 დროსტარება, ხუმრობა

G

grandmother ['grænmʌ, mɑ:] *n.* ბე-
 ბია, დიდელა
 grasshopper ['grɑ:ʃɒpə] *n.* კალია
 great [greɪt] *adj.* დიდი
 ground [graʊnd] *n.* მიწა; to fall
 to the ground დაეარღნა, დაცემა
 gun [gʌn] *n.* თოფი

H

honey ['hʌni] *n.* თაფლი
 honey-drops *n.* თაფლის წვეთები
 hood [hʊd] *n.* კაპიშონი
 hop [hɒp] *v.* ხტომა, ხტუნვა
 hot [hɒt] *adj.* ცხელი
 horrid ['hɒrɪd] *adj.* საშინელო
 hour ['aʊə] *n.* საათი
 house [haʊs] *n.* სახლი
 how [haʊ] *adv.* როგორ; how soon
 რა მალე
 hum [hʌm] *n.* *v.* ბზუილი (ფუტკ-
 რის)
 hungry ['hʌŋgri] *adj.* მშვიერი
 hunter ['hʌntə] *n.* მონადირე
 hurry ['hʌri] *n.* *v.* აჩქარებულობა;
 აჩქარება; to be in a hurry აჩქარე-
 ბა

I

imitate ['ɪmɪteɪt] *v.* (წა)ბაძვა; (მი)
 ბაძვა
 immediately [ɪ'mɪ:djətli] *adv.*
 უშუალოდ, დაუყოვნებლივ, ახლა-
 39

joyful ['dʒɔɪfʊl] *adj.* სასიხარულო, მხიარული
jump [dʒʌmp] *v.* ხტომა, ხტუნვა;

keep (kept, kept) [ki:p, kept] *v.* შენახვა, დაკავება
kill [ki:l] *v.* კვლა, მოკვლა
kind [kaɪnd] *adj.* კეთილი, გულკეთილი, კარგი

lace [leɪs] *n.* მაქმანი
last [lɑ:st] *adj.* უკანასკნელი, წარსული
late [leɪt] *adj., adv.* გვიანი, დაგვიანებული, დაგვიანებით; **to be late** დაგვიანება
laugh [lɑ:ɪ] *v.* სიცილი
lazy ['leɪzi] *adj.* ზარმაცი
let [let] *v.* გაშვება, ნებართვის მიცემა; **let us dance** მოდი ვიცეკვოთ
like [laɪk] *v.* მოწონება, სიყვარული
listen ['lɪsn] *v.* მოსმენა
little ['lɪtl] *adj., adv.* პატარა, ცოტა; **wait a little** მოიცადეთ ცოტა ხანს
live [lɪv] *v.* ცხოვრება
load [ləʊd] *n.* ტვირთი, სიმძიმე

make (made, made) [meɪk, meɪd] *v.* კეთება, შექმნა, იძულება
many ['meni] *adj.* ბევრი, მრავალი
may [meɪ] *v.* შეძლება (ნებართვის ქონა)
mean (meant, meant) [mi:n, ment] *v.* ნიშნავს, ფიქრობს, მხედველობაში ქონა
meanwhile ['mi:nwaɪl] *adv.* ამასობაში, მაშინ როცა
mention ['menʃən] *v.* მოხსენება; **don't mention it** მადლობად არ ღირს, არაფერის

naughty ['nɔ:ti] *adj.* გაუგონარი, ცუდი
near [niə] *adv.* ახლოს, მახლობლად

jump up წამოხტომა
just [dʒʌst] *adv.* სწორედ, უსუსტად, მაშინვე

kiss [kɪs] *n., v.* კოცნა
knock [nɔ:k] *n., v.* კაკუნის (აკაკუნებს)
know (knew, known) [nou, nju:, noun] *v.* ცოდნა

loaf [ləʊf] *v.* უსაქმურობა, ცუდლუტობა
lollipops ['lɒlɪpɒps] *n.* ყინვარშაქარი, შაქარყინული
lonely ['ləʊnli] *adj.* მარტოხელა
long [lɒŋ] *adj.* გრძელი; ხანგრძლივი
look [lʊk] *v.* ცქერა, ყურება; **look for** ძებნა
love [lʌv] *n., v.* სიყვარული (ყუყვარს)
lovely ['lʌvli] *adj.* მშვენიერი, ლამაზი, მომხიბლავი
luck [lʌk] *n.* ბედნიერება, ბედი, წარმატება
lucky ['lʌki] *adj.* ბედნიერი, კეთილი

merry ['merɪ] *adj.* მხიარული
miserable ['mɪzərəbəl] *adj.* საბრალო, საწყალი, საცოდავი
mistake [mɪs'teɪk] *n.* შეცდომა
moment ['məʊmɪnt] *n.* წამი
morning ['mɔ:nɪŋ] *n.* დილა
mother ['mʌðə] *n.* დედა
much [mʌtʃ] *adv.* ბევრი; **as much as you like** იმდენი, რამდენიც გინდა
mushroom ['mʌʃrʊm] *n.* სოკო
must [mʌst] *adv.* უნდა; **I must be off** მე უნდა წავიდე
myself [maɪ'self] *pron.* მე თვითონ

new [nju:] *adj., adv.* ახალი, ახლახან
nice [naɪs] *adj.* ლამაზი, კარგი, კოხტა

night [naɪt] *n.* ღამე
night-dress ['naɪtdres] *n.* ღამის ჯერანგი
nonsense ['nɒnsəns] *n.* უაზრობა,

of course [ɔv'kɔ:s] *adv.* რასაკვირველია
old [əʊld] *adj.* მოხუცი; ძველი
only ['əʊnli] *adv.* მხოლოდ; *adj.* ერთადერთი

pass [pɑ:s] *v.* გავლა
path [pɑ:θ] *n.* ბილიკი
pick [pɪk] *v.* კრეფა, არჩევა, მოწყობა
pink [pɪŋk] *adj.* ვარდისფერი
pity ['pɪti] *v.* შებრალება
play [pleɪ] *v.* თამაში
please [pli:z] *v.* მოწონება, სიამოვნების მიღება; **if you please** გთხოვთ, თუ შეიძლება
pleasure ['pleɪʒə] *n.* სიამოვნება
point [pɔɪnt] *v.* მითითება (to, at)

read (read, read) [ri:d, red] *v.* კითხვა
red [red] *adj.* წითელი
Red Riding Hood (red'raɪdɪ hu:d] წითელქუდა
rest [rest] *n., v.* დასვენება (ისვენებს), მოსვენება
return [rɪ'tɜ:n] *v.* დაბრუნება
reward [rɪ'wɔ:d] *n.* ჯილდო
right [raɪt] *adj.* სწორი; *adv.* სწორედ; **you are right** მართალი ხართ

sack [sæk] *n.* ტომარა
safe [seɪf] *adj.* უვნებელი; უზიანო
same [seɪm] *adj.* იგივე, ისეთივე
save [seɪv] *v.* გადარჩენა, შევლა
scene [si:n] *n.* სცენა
skold [skould] *v.* ლანძღვა, დატუქსება
scoop [skʊp] *n.* ცეცხვი
scornfully ['skɔ:nfʊli] *adv.* შეზიზღებით

sixty [sɪksti] *n.* ოცდაექვსი
now [naʊ] *adv.* ახლა, ამჟამად
nowhere ['nəʊweə] *adv.* არსად, ვერსად

open ['əʊpən] *adj.* ღია, ახლილი. *v.* ახლა, გაღება
out [aʊt] *adv.* გარეთ
outside ['aʊt'saɪd] *adv.* გარედან

poor [puə] *adj.* საბრალო, საწყალი
praise [preɪz] *v.* ქება, შექება
present ['preznt] *n.* საჩუქარი
pretty ['prɪti] *adj.* ლამაზი, კოხტა
pull [pu:l] *v.* წევა; მოწევა (ზარის ზონარისა)
put (put, put) [pu:t] *v.* დადება
quick [kwɪk] *adj.* სწრაფი, მარდი, ჩქარი
quickly ['kwɪkli] *adv.* ჩქარა
quite [kwɪt] *adv.* სრულიად, სავსებით, სრულებით

roam [rəʊm] *v.* ხეტიალი, ყიადი, წაწყალი
roll [rəʊl] *v.* გაგორება, გორება
roof [ru:f] *n.* სახლას სახურავი
room [ru:m] *n.* ოთახი
round [raʊnd] *adv.* ირგვლივ; *prep.* გარშემო
run (ran, run) [rʌn, rʌn, rʌn] *v.* სირბილი
rustle [rʌ:sl] *n., v.* შრბალი შრიალებს)

scream [skri:m] *v.* კივილი. ყვირილი
second ['sekənd] *num.* მეორე
see (saw, seen) [si:, sɔ:, si:n] *v.* დანახვა, გაგება
send (sent, sent) [send, sent] *v.* გაგზავნა
sew (sowed, sown) [sou, səʊd, saʊn] *v.* კერვა
sharp [ʃɑ:p] *adj.* ბასრი, მკრელი, მახვილი

shelter ['feltə] *n.* თავშესაფარი; *v.* თავის შეფარება
 short [ʃɔ:t] *adj.* მოკლე
 silly ['sɪli] *adj.* სულელი
 sing (sang, sung) [sɪŋ, sæŋ, sɒŋ] *v.* მღერა
 sit (sat, sat) [sɪt, sæt] *v.* ჯდობა
 sky [skaɪ] *n.* ცა
 slowly ['sləʊli] *adv.* ნელა
 snow [snəʊ] *n.* თოვლი
 snowy ['snəʊi] *adj.* თოვლიანი
 so [soʊ] *adv.* ასე, ამგვარად
 sob [sɒb] *n., v.* ქვითინი (ქვითინებს), გულამოსკვნით ტირილი
 something ['sʌmθɪŋ] *n.* რამე, რაღაც
 somewhere ['sʌmweə] *adv.* სადმე, სადღაც
 soon [su:n] *adv.* მალე
 sorry ['sɔ:ri] *adj.* ნაწყენი, გულნატკეპნი
 sound [saʊnd] *adj.* ჯანმრთელი, ჯანსაღი
 spade [speɪd] *n.* ნიჩაბი, ბარი
 speak (spoke, spoken) [spi:k, spəʊk, spəʊkən] *v.* ლაპარაკი

spring [sprɪŋ] *n.* გაზაფხული
 stage [steɪdʒ] *n.* სცენა
 stand (stood, stood) [stænd, stʊd] *v.* დგომა, (up) აღდგომა
 start [stɑ:t] *v.* გამგზავრება, აღვილიდან დაძვრა, დაწყება
 stay [steɪ] *v.* დარჩენა, სტუმრად ყოფნა
 stop [stɒp] *v.* გაჩერება
 store [stɔ:ə] *n.* მარაგი; *v.* მომარაგება, მარაგად შენახვა
 storehouse ['stɔ:haʊs] *n.* საწყობი
 straight [streɪt] *adv.* პირდაპირ
 stump [stʌmp] *n.* ძირკვი, ჭირკვი, კუნძი
 such [sʌtʃ] *adj., pron.* ასეთი, ამგვარი
 suddenly ['sʌdnli] *adv.* უცებ, უეცრად, ერთბაშად
 summer ['sʌmə] *n.* ზაფხული
 sun [sʌn] *n.* მზე
 sunny ['sʌni] *adj.* მზიანი
 swallow ['swɒləʊ] *v.* გადაყლაპვა
 sweep (swept, swept) [swi:p, swep] *v.* გვა
 sweet [swi:t] *adj.* ტკბილი

T

table [teɪbl] *n.* მაგილა
 take (took, taken) [teɪk, tuk, teɪkn] *v.* აღება, ხელის მოკიდება
 talk [tɔ:k] *v.* ლაპარაკი
 taste [teɪst] *n.* გემო; *v.* გემოს ნახვა, გასინჯვა
 teeth [ti:θ] *n. pl.* კბილები; tooth [tu:θ] კბილი
 tell (told, told) [tel, təʊld] *v.* თქმა, მბობა
 thank [θæŋk] *v.* მადლობის თქმა, მადლობის გადახდა
 that's—that is
 then [ðen] *adv.* მაშინ, შემდეგ; *conj.* მაშასადამე, ამ შემთხვევაში
 thing [θɪŋ] *n.* ნივთი, საგანი
 through [θru:] *prep.* -ზე, -ში, -ით; გავლით
 till [tɪl] *prer.* -მდე *conj.* იმ დრომდე, მანამდე, სანამ

time [taɪm] *n.* დრო
 tiny ['taɪni] *adj.* პატარა, პაწაწინა
 tired [taɪəd] *adj.* დაღლილი; tired out დაქანცული
 today [tə'deɪ] *adv.* დღეს
 together [tə'geðə] *adv.* ერთად
 too [tu:] *adv.* აგრეთვე... -ც; მეტისმეტად
 towards [tə'wɔ:dz] *prep.* მიმართ, მიმართულებით, -კენ
 toy [tɔɪ] *n.* სათამაშო
 treasure ['treʒə] *n.* განძი, საუნჯე
 tree [tri:] *n.* ხე
 trim [trɪm] *v.* მორთვა, შემოკლება
 try [traɪ] *v.* ცლა
 tune [tju:n] *n.* მონტივი
 tut [tʌt] *int.* ეჰ, შენ (მოუთმენლობას, უკმაყოფილების გამოხატვა)
 tut-tut-tut გუჟღერა, გაჩერდა

V

very ['veri] *adv.* ძლიერ, ძალიან

voice [vɔɪs] *n.* ხმა

W

wait [weɪt] *v.* ცლა, ლოდინი
 wake (woke, woken) [weɪk, wəʊk, wəʊkn] *v.* გაღვიძება, გამოცოცხლება
 walk [wɔ:k] *v.* სიარული, სეირნობა (ფეხით)
 want [wɒnt] *v.* სურვილი
 warm [wɔ:m] *adj.* თბილი
 warily ['weəri] *adv.* ფრთხილად
 way [weɪ] *n.* გზა, საშუალება
 well [wel] *adv.* კარგად
 while [waɪl] *conj.* იმ დროს, როდესაც; მაშინ, როდესაც; სანამ

white [waɪt] *adj.* თეთრი
 window ['wɪndəʊ] *n.* ფანჯარა
 wine [waɪn] *n.* ღვინო
 winter ['wɪntə] *n.* ზამთარი
 wipe [waɪp] *v.* გაწმენდა, შემშრალება
 wish [wɪʃ] *n., v.* სურვილი (სურს), წადილი, ნატვრა
 wolf [wʊlf] *n.* მგელი
 won't [wəʊnt]—will not
 wood [wʊd] *n.* ტყე
 woodman [wʊdmən] *n.* ტყის მცველი
 work [wɜ:k] *n. v.* სამუშაო, მუშაობა (მუშაობს), შრომა, საქმე

C O N T E N T S

Little Red Riding Hood	5
The Ants and the Grasshopper	23

რედაქტორი ი. ლოლუა
მხატვარი თ. კარბელაშვილი
ტექნიკური მ. გოგინავა
კორექტორი ლ. ბოჭორიშვილი

ხელმოწერილია დასაბეჭდად 30. VIII. 67 წ. ქალაქის
ზომა 60×90 ნაბეჭდი თაბახი 3+4 ფერადი ჩასაკრავი.
სააღრიცხვო-საგამომცემლო თაბახი 2,15.
შეკვ. № 686. ფასი 12 კაპ. ტირაჟი 3.000

გამომცემლობა „განათლება“, თბილისი, კამოს ქ. № 18.
Издательство «Ганатლება», Тбилиси, ул. Камо, 18
1967

სტამბა № 1, თბილისი. ორჯონიკიძის ქ. № 50.
Типография № 1, Тбилиси, ул. Орджоникидзе № 50.

მუსხელიშვილი მარგარიტა ივანეს ასულა

ორი საბავშვო პიესა

წითელქუდა
კრიჭინა და კიანკველა

Мухелишвили Маргарита Ивановна
ДВЕ ДЕТСКИЕ ПЬЕСЫ
Красная шапочка
Стрекоза и Муравей



287/93

FM 93
2

